



Velo visavis
Rosselle - Saar-Blies

Auf die Sättel, fertig, los! En selle, prêts, partons !

Der erste Eindruck von Saarbrücken bewahrheitet sich: eingebettet in ein sattgrünes Umland. Mindestens genauso spannend wie die abwechslungsreiche Natur ist die unmittelbare Nähe zum Nachbarland Frankreich. Die Velo visavis Rad-Routen eignen sich hervorragend zur Erkundung des saarländisch-lothringischen Grenzraums. Dieses Lebensgefühl – von beiden Seiten das Beste mitzunehmen – lässt sich kaum beschreiben. Am besten erlebt man es selbst.

La première impression de Sarrebruck ne trompe pas : nichée dans un véritable écrin de verdure. La situation à proximité immédiate de la France, est au moins aussi intéressante. Les itinéraires cyclables Velo visavis conviennent parfaitement à la découverte de l'espace frontalier sarro-lorrain. Pouvoir profiter du meilleur des deux pays constitue une expérience dépayssante. Alors, qu'attendez-vous pour essayer?

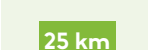


Detaillierte Beschreibung der 11 Touren mit Routenführung und Karten.
Descriptifs détaillés pour les 11 circuits avec tracés de l'itinéraire et cartes.

visit.saarbruecken.de



 = Schwierigkeitsgrad Difficulté  = Landschaft Paysage  = Kindertauglichkeit Adapté aux enfants

 25 km  

Saarbrücker Radler-Runde Autour de Sarrebruck

Startpunkt Point de départ : Hauptbahnhof Saarbrücken – Gare centrale de Sarrebruck
Belag Revêtement : größtenteils asphaltiert majoritairement enrobé



Durch den grünen Speckgürtel zu den beliebten Time-Out-Hotspots der Saarbrücker. Dazu gehört insbesondere der „Staden“, die städtische Flaniermeile an der Saar. Sie ersetzt quasi den städtischen Park und ist entsprechend beliebt und belebt. Ab St. Arnual und dem Tabaksweiher geht es durch das „Almet“ mit Schrebergärten und Weiden. Weiter führt die Strecke in den Deutsch-Französischen Garten. Viele gestalterische Elemente, wie die Konzertmuschel, sind liebevoll gewonnene Überbleibsel aus der Zeit seiner Eröffnung – den 1950er Jahren. Der dagegen eher urbane Bürgerpark Hafeninsel bildet die Zielgerade zurück in die City.

La traversée de la ceinture verte de la ville vous fera découvrir les lieux les plus appréciés des Sarrebruck-ais, dont le Staden, la promenade incontournable des bords de Sarre, avec son parc arboré en arrière-plan. À partir de Sankt Arnual et de l'étang Tabaksweiher, vous traverserez l'Almet, un vallon plaisant couvert de jardins familiaux et de pâtures, pour arriver au Jardin franco-allemand. Créé dans les années 1950, il a conservé certains aménagements dans le style de l'époque comme le pavillon de musique, devenu cher à la population locale. Pour votre dernière ligne droite avant de rejoindre le centre-ville, vous découvrirez un parc d'un style plus urbain, le Bürgerpark Hafeninsel.

 53 km  

Über die lothringische Hochebene Circuit du Plateau lorrain

Startpunkt Point de départ : Morsbach – Parkplatz Parking du Guensbach
Belag Revêtement : asphaltiert und geschottet enrobé et non-enrobé



Ein Ausflug für eher sportlich ambitionierte Radler. Durch das Rosseltal führt ein knackiger Anstieg auf die lothringische Hochebene mit fantastischen Ausblicken auf die Nordvogesen und das östliche Moseltal. Typisch lothringische Dörfer, Waldsäume, farbenfrohe Felder und Gewässer entlang der lothringischen Seenplatte machen die Tour äußerst abwechslungsreich. Der Hérapel, eine Kultstätte auf der Bergnase oberhalb von Morsbach, erinnert an eine bedeutende Siedlung an der damaligen Römerstraße von Metz nach Worms.

Ce parcours est destiné aux cyclistes plutôt sportifs. Une rude montée vous conduira de la vallée de la Rosselle sur le Plateau lorrain, où vous jouirez d'une vue imprenable sur les Vosges du Nord et sur l'est de la vallée de la Moselle. Vous traverserez des villages typiques et des sites variés en bordure de forêt, à travers des danières de champs aux couleurs vives et le long des plans d'eau du Pays des étangs. Vous découvrirez également le Hérapel, un ancien lieu de culte situé sur un éperon rocheux au-dessus de Morsbach, vestige d'une localité importante située sur l'ancienne voie romaine qui menait de Metz à Worms.

 29 km  

7-Weiher-Tour Circuit des 7 étangs

Startpunkt Point de départ : St. Ingbert – Schwimmbad Piscine „das blau“
Belag Revêtement : teils asphaltiert, teils geschottet enrobé et non-enrobé



Die abwechslungsreiche Runde hält, was ihr Name verspricht: Wasser und Wasserläufe in Hülle und Fülle. Über weite Strecken führen die Wege durch Täler und Wälder. In Verbindung mit dem kühlen Nass also optimale Bedingungen an heißen Sommertagen. Unterwegs gibt es viele Gelegenheiten für eine zünftige Pause: Picknick auf der Ufer-Wiese oder Einkerschwing in den schattigen Biergarten. Sportlich ist sie nicht besonders anspruchsvoll. Die Tour eignet sich somit hervorragend für eine bunte Truppe im Freundes- und Familienkreis, über alle Altersgrenzen und radfahrerisches Können hinweg.

Ce circuit très varié est placé sous le signe de l'eau. Cours d'eau et plans d'eau en grand nombre, de grandes parties de chemin en vallée et en forêt : voici tous les ingrédients pour une randonnée à vélo réussie par une chaude journée d'été. En route, vous trouverez de quoi faire une pause agréable, qu'il s'agisse d'un pique-nique sur l'herbe au bord de l'eau ou d'un petit détour pour se désaltérer dans un Biergarten bien ombragé. Ce circuit sans grande difficulté convient parfaitement pour les randonnées entre amis et en famille, pour les personnes de tous âges et même pour les cyclistes peu chevronnés.

 25 km  

Auf den Spuren der Römer Sur les traces des Romains

Startpunkt Point de départ : Sarreguemines – Museum Musée « Moulin de la Blies »
Belag revêtement : größtenteils asphaltiert majoritairement enrobé



Ein Ausflug durch das idyllische Bliestal mit weitgehend ebener, kinderfreundlicher Streckenführung. Von Sarreguemines aus geht es abwechselnd durch uralte Bauernhöfe und wildromantische Landschaften entlang der Blies. Der Fluss bildet hier die Landesgrenze – Radeln mit einem Fuß in Deutschland und einem Fuß in Frankreich. Bei der Tour sollte unbedingt Zeit für einen Besuch des „Europäischen Kulturparks Bliesbruck-Reinheim“ eingeplant werden. Die Ausgrabungen der weitläufigen Anlage führten in den 1950er Jahren zur Entdeckung des Grabhügels der „keltischen Prinzessin von Reinheim“ sowie einer gallo-römischen Kleinstadt-siedlung mit Therme.

Se déroulant principalement sur le plat à travers la vallée idyllique de la Blies, ce circuit est idéal pour les familles avec de jeunes enfants. En suivant la rivière au départ de Sarreguemines, vous traverserez des villages paysans traditionnels dans une campagne au charme romantique. La frontière suit le cours de la rivière et vous passerez allègrement de la France à l'Allemagne et vice-versa. Il est impératif de prévoir un temps d'arrêt pour la visite du Parc archéologique européen de Bliesbruck-Reinheim. Les fouilles menées sur ce site dans les années 1950 ont permis de découvrir le tumulus de la Princesse celte de Reinheim ainsi que les vestiges d'une petite ville gallo-romaine avec ses thermes.

 50 km  

Warndt-Tour Circuit du Warndt

Startpunkt Point de départ : Petite-Rosselle – Museum Musée « Les Mineurs Wendel »
Belag Revêtement : teils asphaltiert, teils geschottet enrobé et non-enrobé



Mit dem Rad durch das dicht bewaldete Grenzgebiet zwischen Völklingen und Freyming-Merlebach. Beide Städte sind Hochburgen der industriellen Vergangenheit und die Schwierigkeiten des Strukturwandels sind im Stadtbild deutlich sichtbar. Ein Besuch im „Weltkulturerbe Völklinger Hütte“ ist ein absolutes Muss. Die gigantischen Hochöfen und die Gießhalle lassen den schweißtreibenden Produktionszyklus der Eisen- und Stahlgewinnung lebendig werden. Auf französischer Seite macht das Bergbaumuseum „Les Mineurs Wendel“ in Petite-Rosselle die unterirdische Welt des Kohlebaus erfahrbar und schildert die harten Lebens- und Arbeitsbedingungen der Menschen.

Découvrez à vélo la zone frontalière fortement boisée entre Völklingen et Freyming-Merlebach, deux localités emblématiques qui témoignent à la fois des heures de gloire de l'industrie minière et sidérurgique dans la région et des affres de la reconversion. La visite du site sidérurgique de Völklingen, classé au Patrimoine mondial de l'UNESCO, s'impose absolument. Les gigantesques hauts-fourneaux et l'imposante salle des soufflantes vous plongeront au cœur de l'histoire trépidante de la production du fer et de l'acier. Du côté français, au Musée de la mine « Les Mineurs Wendel » à Petite-Rosselle, vous découvrirez le monde souterrain de la houille ainsi que les dures conditions de vie et de travail des mineurs.

 36 km  

Bliesgau-Biosphären-Runde Circuit du Bliesgau

Startpunkt Point de départ : Blieskastel-Lautzkirchen – Bahnhof Gare
Belag Revêtement : teils asphaltiert, teils geschottet enrobé et non-enrobé



Landschaftlich herausragende Radtour durch eine der schönsten Kulturlandschaften Südwestdeutschlands: Seit 2009 trägt der Bliesgau die UNESCO-Anerkennung zum Biosphärenreservat. Mit dem Rad lässt sich dieses herrliche Schutzgebiet hautnah erleben – allerdings nicht, ohne dabei das ein oder andere Mal kräftig in die Pedale zu treten, denn einige moderate Anstiege wollen bewältigt werden. Zur Belohnung folgen herrliche Fahrten auf den Höhenzügen mit fantastischen Weitblicken. Dazu viel Grün und im Frühjahr das Blütenmeer auf den Streuobstwiesen.

Ce circuit exceptionnel vous fera découvrir l'un des plus beaux paysages culturels du sud-ouest de l'Allemagne. En 2009, le territoire du Bliesgau a été désigné Réserve de biosphère par l'UNESCO. La bicyclette est un bon moyen de découvrir de plus près ce magnifique espace naturel protégé, mais il vous faudra appuyer énergiquement sur les pédales à quelques endroits. Quelques collines qui paraissent peu élevées demandent tout de même quelques efforts. Mais la récompense vient tout de suite après : de beaux passages sur les hauteurs où vous jouirez de panoramas fantastiques sur des paysages verdoyants. Au printemps, la floraison des arbres fruitiers ajoute sa touche de blanc sur les prés-vergers.

 38 km  

Durch die Heimat der Störche Au pays des cigognes

Startpunkt Point de départ : Sarralbe – Straße Quai de l'Albe
Belag Revêtement : asphaltiert – enrobé



Von Sarralbe mit seiner sehenswerten historischen Altstadt geht es malerisch am Saarkohlekanal entlang bis Bissert. Das kleine Dorf bildet das Tor zum benachbarten Elsass, der Heimat der Störche. Da diese sich nicht um Grenzen scheren, bauen sie ihre Nester – Horste genannt – auch in den Ortschaften entlang der Strecke. Ein weiterer Vorbote elässischer Traditionen sind die ersten Fachwerkhäuser in der Ortschaft Kappelkingen. Unterwegs bieten sich Einkehrmöglichkeiten, eine Übernachtung auf dem Campingplatz oder ein Sprung ins kühle Nass im Naturschwimmbad von Halving an. Bestens für Familien mit Kindern geeignet.

Depuis Sarralbe avec ses vieux quartiers historiques qui valent le détour, vous suivrez le canal des Houillères de la Sarre aux abords pittoresques jusqu'à Bissert. Ce petit village se situe aux portes de l'Alsace voisine, la patrie des Cigognes. Celles-ci ignorent royalement les frontières et construisent aussi leurs nids dans les villages lorrains qui bordent le parcours. Autre signe annonciateur de l'Alsace : les premières maisons à colombages dans la localité de Kappelkingen. Les occasions de vous restaurer en route ne manqueront pas et vous pourrez passer la nuit au camping ou vous baigner à l'étang de Halving. Un parcours idéal pour les familles avec des enfants.

 34 km  

Burbach-Köllertal-Runde Circuit de la Forêt des Houillères

Startpunkt Point de départ : Saarbrücken – Burbacher Waldweiher Etang de Burbach
Belag Revêtement : zur Hälfte asphaltiert und geschottet moitié enrobé et moitié non-enrobé



Eine stadtnahe Tour, die schnell in den nahegelegenen Saarkohlenwald entführt. Viele schattige Passagen ermöglichen gerade im Sommer einen angenehmen, leicht sportlichen Ausflug mit Einkehrmöglichkeiten. Familientauglich ist der Abschnitt auf der alten Bahntrasse durch das renaturierte Köllertal. Hier weiden Steppenrinder, Wasserbüffel, Brillenschafe und Konik-Pferde. Die fleißig weidenden Tiere verhindern so die Verbuschung der Landschaft – Ihr Anblick ist schon etwas Besonderes. Von Völklingen nach Saarbrücken zurück ist der Weg an der Saar entlang ebenfalls leicht zu radeln.

Ce circuit qui ne s'éloigne guère de Sarrebruck vous conduira rapidement dans la Forêt des Houillères toute proche. De nombreux tronçons bien ombragés en font l'itinéraire idéal pour une balade agréable en été, avec des passages un peu plus sportifs et diverses possibilités de se restaurer en route. La partie aménagée sur l'ancienne voie de chemin de fer dans la vallée renaturée du Köllertal convient pour les familles. Vous pourrez y voir des bovins des steppes, des buffles, des moutons à lunettes et des petits chevaux de race Konik. Ces animaux rustiques broutent le fond de vallée, ce qui empêche son embroussaillage. Ils sont intéressants à voir. La partie du circuit qui revient vers Sarrebruck est également très facile car elle longe la Sarre.

 33 km  

An den Ufern der Saar Circuit des bords de Sarre

Startpunkt Point de départ : Sarreguemines – Museum Musée « Moulin de la Blies »
Belag Revêtement : zur Hälfte asphaltiert und geschottet moitié enrobé et moitié non-enrobé



Reizvolle Tour mit einem sportlichen Anstieg. Auf dem Höhenzug bieten sich dafür fantastische Ausblicke über die Täler der Saar und Blies. Vom Sattel steigen sollte man für einen Besuch der „Bliesmühle/Moulin de la Blies“. Das Museum ist in den ehemaligen Produktionsstätten der in den 1920er Jahren weltberühmten Keramik „Faïencerie de Sarreguemines“ untergebracht. Die üppig mit Jugendstilfliesen verzierte Fassade der Direktorenkantine am Saarufer zeugt vom damaligen Wohlstand des kleinen Städtchens. Sarreguemines hat sich seinen Charme bewahrt – bei einer Tasse Café in der Fußgängerzone schnuppert man französisches Flair.

Un circuit plein de charme avec une montée sportive, dont vous serez récompensé par des aperçus fantastiques sur les vallées de la Sarre et de la Blies une fois que vous pédalerez sur la ligne de crête. Vous mettrez pied à terre pour visiter le Moulin de la Blies, ancienne site de production des Faïenceries de Sarreguemines, qui ont connu leurs heures de gloire dans les années 1920. Sur les bords de Sarre, la façade du « Casino des faïenceries » (la cantine des cadres), carrelée en style Art nouveau, témoigne de la prospérité passée de cette petite ville dont la zone piétonne a conservé tout son charme.

 62 km  

Über die lothringische Seenplatte Circuit des étangs lorrains

Startpunkt Point de départ : Hoste – Jugendzentrum Foyer Socio Educatif
Belag Revêtement : asphaltiert und geschottet enrobé et non-enrobé



Eine Radtour durch das östliche Lothringen. Die zahlreichen Wasserläufe und Seen entlang der Wege gehörten einst zur Wasser-Maginat-Linie, einem Verteidigungssystem aus dem Zweiten Weltkrieg, das nie zum Einsatz kam. Aufgestautes Wasser sollte zur Überschwemmung des Saartals eingesetzt werden, um den Vormarsch feindlicher Truppen zu verhindern. Heute ist glücklicherweise alles friedlich. Eine herrliche Gegend für Radwandertouren, über weite Strecken durch offene Landschaften, Felder und Wiesen. Malerische lothringische Dörfer mit liebevoll restaurierten Bauernhäusern säumen den Weg.

Partez à la découverte de l'est lorrain. Les nombreux cours d'eau et étangs qui bordent le parcours faisaient autrefois partie de la ligne Maginat aquatique, un système de défense conçu en prévision de la Seconde guerre mondiale, qui est resté inutilisé. L'eau accumulée dans ces étangs artificiels était destinée à inonder la vallée de la Sarre afin d'arrêter l'avancée des troupes ennemies. De nos jours, ces plans d'eau ont une vocation bien plus pacifique et ils constituent une coulisse de charme pour de belles balades à vélo, le plus souvent à travers champs et prairies. Le chemin est parsemé de villages lorrains pittoresques aux fermes restaurées avec amour.

 25 km  

Urwald-Runde Circuit de la Forêt sauvage

Startpunkt Point de départ : Saarbrücken – Burbacher Waldweiher Etang de Burbach
Belag Revêtement : größtenteils geschottet majoritairement non-enrobé



Der „Urwald vor den Toren der Stadt“ wurde um die Jahrtausendende geschaffen. Der Mensch greift hier nicht mehr in die Entwicklung des Waldes ein. Umgestürzte Bäume bleiben liegen, und die Natur entfaltet sich nach ihren eigenen Regeln. So entsteht in unmittelbarer Nähe der Landeshauptstadt ein ganz besonderes Fleckchen Erde: ein dichter, schattiger Wald mit Wasserläufen und kleinen Seen, in dem man sich sofort weit weg fühlt – von zu Hause und der Zivilisation. Abschalten garantiert. Ideal für sommerliche Feierabend-touren in angenehmer Kühle mit mehreren Einkehrmöglichkeiten.

La « Forêt sauvage aux portes de la ville » a vu le jour il y a une vingtaine d'années. Sur cette zone boisée, on a alors mis fin à toute intervention humaine. Les arbres qui tombent restent sur place et la nature y fait ce qui lui plaît. C'est ainsi que tout près de la ville, un petit coin de terre très exotique a vu le jour : une forêt compacte et ombragée avec des cours d'eau et des mares, dans laquelle on se sent bien loin de la civilisation. Déconnexion garantie ! C'est l'itinéraire idéal pour les balades du soir en été. Si la fraîcheur des lieux ne vous suffit pas, vous trouverez plusieurs cafés ou restaurants en chemin.



VELO VISAVIS

Radwanderkarte
Carte des itinéraires cyclables

visit.saarbruecken.de



Grenzenloses Radvergnügen im Saarland und in Lothringen Le Vélo sans frontières en Sarre et en Moselle

Maßstab: Echelle 1:75 000
Stand Edition 09/2025 | 5. Auflage 5^{ème} tirage
Herausgeber Publié par City-Marketing Saarbrücken GmbH
In Zusammenarbeit mit en collaboration avec Regionverband Saarbrücken
Änderungen vorbehalten sous réserve de modifications ultérieures
Kontakts Contactes City-Marketing Saarbrücken GmbH, +49 (0)681 9380950
Titelfoto Photo de couverture Rouven Paggiolini
Design Conception graphique Lois & Kuckert Grafikdesign
Kartographie Cartographie Amélie, Andreas Mischke
Druck Imprint : Kern GmbH, Beexbach

Infos für unterwegs En route

Velo visavis ist eine Einladung, auf über 300 km lückenlos beschil-
derte Radrouten den deutsch-französischen Grenzraum zu ent-
decken, als Etappenreise oder Tagesausflüge. Die City-Marketing
Saarbrücken GmbH bietet das passende Paket mit 3 Übernach-
tungen in Saarbrücken, Stadtführung und saarländischem Menü
im Angebot.

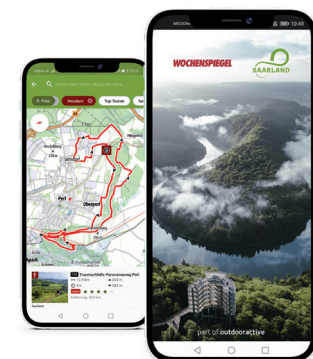
Velo visavis Routen sind mit roten Linien gekennzeichnet. Ergän-
zend dazu mit grüner Linie weitere regionale und überregionale
Radwege. Dazu gibt es 10 Tourenvorschläge; die ausführlichen
Beschreibungen und GPS-Tracks können im Internet herunterge-
laden werden: visit.saarbruecken.de/aktiv/radfahren

Velo visavis est une invitation au voyage dans l'espace frontalier
franco-allemand, que vous pourrez découvrir au fil de plus de 300
km d'itinéraires cyclables entièrement balisés. Que vous fassiez
un parcours en plusieurs étapes ou des excursions à la journée,
City-Marketing Saarbrücken GmbH vous propose un forfait
adéquat avec 3 nuitées à Sarrebruck, une visite guidée de la ville
et un menu sarrois.

Les circuits Velo visavis sont indiqués par des lignes rouges.
Les lignes vertes indiquent les itinéraires cyclables locaux et régi-
onaux qui peuvent être empruntés en complément. En outre, vous
trouverez 10 propositions de circuits dont la description peut être
téléchargée sur Internet: visit.saarbruecken.de/aktiv/radfahren



Saarland Touren-App



Die Saarland Tourenapp emp-
fiehlt sich zur Orientierung im
Gelände oder zur Gestaltung
individueller Touren. Umfangreiche Touren-Daten-
bank mit stufenlos zoombaren
topographischen Karten und
nützlichen Features.

L'appli Saarland Tourenapp est
recommandée pour l'orientation
sur le terrain ou pour composer
des circuits personnalisés.



Informationen zur Fahrradmitnahme in der Saarbahn und den
Zügen der DB: www.saarbahn.de, www.bahn.de, www.saarv.de

Informations sur le transport des bicyclettes dans le tram-train
Saarbahn et dans les trains de la DB :
www.saarbahn.de, www.bahn.de, www.saarv.de

Tourist-Informationen Offices de Tourisme

Im Saarland En Sarre

Tourist Information Region Saarbrücken
Rathaus St. Johann
(ab November 2025: St. Johanner Markt 27-29)
66111 Saarbrücken
Tel.: +49 (0)681 9380950
Mail: tourist.info@city-sb.de
visit.saarbruecken.de

Tourist Information Saarbrücker Schloss
Schlossplatz 12
66119 Saarbrücken
regionverband-saarbruecken.de/touristinfo

Saarplatz-Touristik
Paradeplatz 4
66440 Blieskastel
Tel.: +49 (0)6841 104 7174
saarplatz-touristik.de

In Lothringen En Moselle

Office de Tourisme du Pays de Forbach
Château Barrabina, Avenue St.-Rémy
F-57600 Forbach
Tél. : + 33 (0)3 87 85 02 43
paysdeforbach.com

Tourisme Connexion Freyming-Merlebach
19 Rue de Metz
F-57470 Hombourg-Haut
Tél. : + 33 (0)3 87 90 53 53
tourismefreyming-merlebach.fr

Office de Tourisme Sarreguemines Confluences
8, rue Poincaré
F-57200 Sarreguemines
Tél. : + 33 (0)3 87 98 80 81
sarreguemines-tourisme.com